



КЫРГЫЗ-ТҮРК "МАНАС" УНИВЕРСИТЕТИ
Гуманитардык факультет факультети

Курстун программасы

www.manas.edu.kg

Курстун коду	Курстун аты (Кыргызча)	Курстун аты (Түркчө)	Семестр	Апталык саат	Кредит	ЕКТС
TKI-378	Жазуу түрүндөгү котормонун практикасы III (Юридикалык тексттердин котормосу) (Курстук иш)	Yazılı Çeviri Uygulamaları III-Hukuki Metin Çevirileri (Yarıyl Ödevi Dâhil)	6	1 + 2	2	2

Курстун деңгээли	Бакалавр
Курстун түрү	Талаптуу
Курстун мугалими	Ага окутуучу док. Нургуль Карыбекова
Курстун тили	Англисче
Жардамчылар	Kırgızca
Аудитория	İlef 120 lab
Курстун максаты	Юридикалык тексттерди оозеки жана жазуу түрүндө которуу жана бул тармакка тиешелүү терминдерди которуу өзгөчөлүктөрүн, ыкмаларын үйрөтүү. Юридикалык тексттерди которуудагы кыйынчылыктарды талдоо. Практикалык көнүгүүлөрдүн жардамы менен студенттердин жазуу түрүндө которуу жөндөмдөрүн жана көндүмдөрүн өнүктүрүү.

Колдонулуучу адабияттар

	Колдонулуучу адабияттар	Адабияттын түрү
1	Борисова Л.А. Перевод в сфере юриспруденции. Учебное пособие. Москва 2005 г., 46 с.	Китеп
2	Бурукина, О. А. Перевод английских юридических документов: учебник - М.: Флинта: Наука, 2005.	Китеп
3	А. Л. Пумпянский, Введение в практику перевода научной и технической литературы, Издательство «Наука» Москва, 1965	Китеп
4	Алимов В.В. Юридический перевод: практический курс, М.: Ком Книга, 2005.	Китеп
5	Powell R. Law Today / Richard Powell/ - London: Longman, 1993. -126 p.	Китеп
6	Юридикалык атоолордун жана башка түшүнүктөрдүн орусча-кыргызча сөздүгү, "Турар" Бишкек 2014. - 236 б.	Китеп

Жетишилчү жыйынтыктар

1	1. юридикалык тексттерди которуу өзгөчөлүктөрүн жакшы өздөштүрүү. 2. юридикалык терминдерди билүү. 3. аталган тармакка тиешелүү тексттерди адекваттуу которуу ыкмаларын өздөштүрүү. 4. юридикалык тексттерди жазуу түрүндө которуудагы калып сөздөрдү жана тузак сөздөрдү билүү.
---	--

Курстун планы

Апта	Темасы
1. Апта	Киришүү. Юридикалык тексттерди которуу өзгөчөлүктөрү.
2. Апта	Systems of Law
3. Апта	Human Rights
4. Апта	Judicial Branch of Power
5. Апта	Crime and Punishment
6. Апта	Death penalty. Pros and Cons
7. Апта	Defence
8. Апта	Ара сынак
9. Апта	Civil Law
10. Апта	Terms of Contract Law

Курстун планы

11. Апта	Constitutional Law
12. Апта	Documents of Persons
13. Апта	Discharge of Obligations from the Contract
14. Апта	Legal Services
15. Апта	Declaration of Trust
16. Апта	Финал сынагы

Баалоо

Баалоо каражаты	Саны (даана)	Үлүшү (%)	Жалпы үлүшү
Арасынак	1	40	40
Финал сынагы	1	60	60